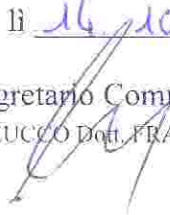




## COMUNE DI VALLECROSA

Provincia di Imperia

### DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

**DEL 30/09/2010 N° 24**

<b>OGGETTO: PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TERRITORIALE ALCOTRA 2007/2013. APPROVAZIONE NUOVA SCHEDA ECONOMICO FINANZIARIA ED APPROVAZIONE CONVENZIONE PER L'ESPLETAMENTO DELLE PROCEDURE DI APPALTO NECESSARIE PER LA REALIZZAZIONE DELLE ATTIVITA' COMUNI.</b>	<b>ATTESTATO DI PUBBLICAZIONE</b> Il sottoscritto Segretario Comunale attesta che la presente deliberazione, a norma dell'art. 124 del D.lgs 267/2000, è stata pubblicata all'albo pretorio del Comune il giorno <u>14.10.2010</u> e vi rimarrà per 15 giorni consecutivi fino al giorno <u>29.10.2010</u>  Vallecrosia, li <u>16.10.2010</u>  Il Segretario Comunale - CITINO ZUCCO Dott. FRANCESCO
L'anno <b>duemiladieci</b> addì <b>trenta</b> del mese di <b>settembre</b> , alle ore <b>19:30</b> nella sede Municipale di Vallecrosia, si è riunito il <b>CONSIGLIO COMUNALE</b> che il Presidente riferisce di avere convocato nei modi e termini di legge.	 

Consiglieri	Presenti	Assenti	Estremi di esecutività
POLITI Avv. ROBERTA	Si	==	La presente deliberazione è stata dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 134 comma 4 del D.Lg. 18.08.2000 n° 267. il <u>30.09.2010</u> Vallecrosia li, <u>14.10.2010</u>  SECRETARIO COMUNALE (Dott. F. Citino Zucco) 
CROESE Dott. SILVANO	Si	==	
BIASI Geom. ARMANDO	==	Si	
TURONE Geom. TEODORO	Si	==	
BALBIS GRAZIANO	Si	==	
PERETTI GIANFRANCO	Si	==	
RONDELLI LUCIANA	Si	==	
GIACOBBE Dott. ROCCO	Si	==	
URCIUOLI VITTORIO	Si	==	
BERTUCCI NELSA	Si	==	
MORESCHI NAZARENO	Si	==	
BECAGLI FULVIO	==	Si	
AMELIA Dott. SALVATORE	Si	==	
PERRI FABIO	Si	==	
ESPUGNATO DOMENICA	Si	==	
FERRERO Dott. ENRICO	Si	==	
LANTERI GIAN PAOLO	Si	==	
	15	2	

Assiste il Segretario Com.le CITINO ZUCCO Dott. FRANCESCO.

Il Sig. POLITI Avv. ROBERTA - Presidente - assume la presidenza e constatata la validità della seduta dichiara aperta la discussione sulla pratica in oggetto.

## PUNTO N. 6 DELL'O.D.G.

OGGETTO: PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TERRITORIALE ALCOTRA 2007/2013. APPROVAZIONE NUOVA SCHEDA ECONOMICO FINANZIARIA ED APPROVAZIONE CONVENZIONE PER L'ESPLETAMENTO DELLE PROCEDURE DI APPALTO NECESSARIE PER LA REALIZZAZIONE DELLE ATTIVITA' COMUNI.

^^

L'Ass.re BALBIS illustra la pratica

**Il Cons. FERRERO:** questa pratica ci ricorda che dopo quattro anni dal suo insediamento l'Amministrazione Comunale non è riuscita ad accedere ad alcun finanziamento europeo. Dichiara il suo sostegno alle iniziative che l'Amministrazione Comunale metterà in atto per "conquistare" qualche finanziamento CEE. Si dichiara quindi favorevole alla pratica.

**ENTRA IL CONSIGLIERE PERRI FABIO, pertanto i consiglieri presenti in aula sono n. 15 (quindici)**

**Il Cons. AMELIA:** si dichiara favorevole, augurandosi che il progetto ALCOTRA possa andare a buon fine.

Dopo di che,

### IL CONSIGLIO COMUNALE

#### CONSIDERATO

- che è attualmente in corso il Programma di cooperazione territoriale ALCOTRA 2007-2013 tra l'Italia e la Francia ;
- che il programma copre l'intera frontiera tra Italia e Francia, coinvolgendo la Regione Liguria ed il Dipartimento delle Alpi Marittime (Regione Provinces-Alpes-Cote d'Azur) ed è articolato in tre Assi prioritari;
- che l'Asse n. 2 denominato: "*Protezione e gestione del territorio*" è suddiviso in n. 2 misure tra cui la misura n. 2.2 relativa alla "*Prevenzione dei rischi*";
- che la progettazione presentata nell'ambito della misura succitata potrà beneficiare del finanziamento Fesr e di contributi nazionali (IT/FR) pari al 90%, mentre il restante 10% dovrà essere coperto con il ricorso all'autofinanziamento da parte dei Comuni partecipanti;

**RILEVATO** che i Comuni di Ventimiglia, Bordighera, Camporosso e Vallecrosia ed i Comuni francesi di Mentone, Roquebrune Cap Martin, la Communauté d'Agglomération de la Riviera Française (CARF), il Principato di Monaco, hanno costituito, ormai da alcuni anni, una forma di collaborazione franco-italiana, al fine di promuovere le attività legate alla tutela ambientale dirette a contrastare i fenomeni connessi all'inquinamento marino ed hanno deciso di presentare, nell'ambito del programma di finanziamento europeo Interreg Alcotra IIIA – Misura 2.2, un progetto denominato "*Prevenzione dei rischi e lotta contro gli inquinamenti marini*";

**VISTE** la delibera di C.C. n. 16 del 27/03/2008, con la quale il Comune di Vallecrosia ha approvato la bozza di Convenzione di cooperazione transfrontaliera da stipularsi tra la Carf e i Comuni di Mentone, Roquebrune Cap Martin, Ventimiglia, Camporosso, Vallecrosia e Bordighera, della durata di anni due, nonché la scheda descrittiva e finanziaria del progetto denominato "*Prevenzione dei rischi e lotta contro gli inquinamenti marini*";



**DATO ATTO** che il progetto *"Prevenzione e lotta contro gli inquinamenti marini"*, prevede la realizzazione di una serie di attività comuni, tra le quali figurano le seguenti:

- corsi di formazione per il personale impegnato nell'attività di Protezione Civile;
- esercitazioni pratiche e manifesti bilingue per gli operatori;
- pannelli trilingue per il pubblico da posizionarsi in prossimità delle spiagge ed un CD rom divulgativo sul progetto;
- la mappatura delle biodiversità marine esistenti e l'aggiornamento delle cartografie relative;

**VISTA** la nota dell'Autorità di gestione del programma di finanziamento Interreg ALCOTRA 2007/2013 - Settore politiche comunitarie della Regione Piemonte - del 12/01/2010, prot. n. 1512/DB 1415, con la quale è stata comunicata alla Carf, in qualità di Ente capofila, l'ammissione del progetto n. 076 - *"Prevenzione dei rischi e lotta contro gli inquinamenti marini"*, al programma di finanziamento ALCOTRA 2007/2013, attualmente in corso;

**RILEVATO** che dalla predetta nota si evince che la scheda finanziaria è stata ridimensionata nel budget complessivo in quanto non sono state ammesse al finanziamento le somme previste per l'acquisto dei battelli spazzamare, della sonda multiparametrica e del materiale disinquinante, che era stato proposto in alternativa all'acquisto dei battelli spazzamare da parte dei Comuni di Ventimiglia e Vallecrosia e che pertanto il progetto presenta una spesa totale pari ad € **518.952,00** di cui € 150.874,00 di competenza dei Comuni italiani da destinarsi alla copertura delle attività comuni (corsi di formazione, esercitazioni, aggiornamento cartografia, realizzazione di manifesti, pannelli ...), ed € 368.079,00 di competenza dei Comuni francesi;

**EVIDENZIATO** che la somma totale a disposizione per l'Italia pari ad € **150.874,00** sarà coperta sino alla concorrenza del 90% dai finanziamenti Fesr (pari ad € 100.481,00) e dai contributi nazionali CPN (pari ad € 35.305,00) e per il restante 10% (pari ad € 15.088,00) dall'autofinanziamento dei Comuni partecipanti, secondo quanto contenuto nella nuova scheda finanziaria che si allega al presente atto, sotto la lettera "A";

**DATO ATTO** che esiste un principio non codificato, né inserito in apposito regolamento, ma comunque adottato come prassi generale nell'ambito del programma di finanziamento Interreg ALCOTRA secondo cui, nell'espletamento delle diverse attività di progetto deve applicarsi la normativa del Paese capofila e che pertanto, nel caso di specie, essendo la Carf Ente capofila, deve applicarsi la normativa francese;

**VISTA** la necessità di stipulare apposita convenzione tra la Carf e i Comuni di Mentone, Roquebrune Cap Martin, Ventimiglia, Camporosso, Vallecrosia, Bordighera per la durata dell'intero progetto, allegata al presente atto, con relativa traduzione in lingua italiana, ed identificata con la lettera "B", nella quale si prenda atto del predetto principio generale che si ritiene di dover applicare anche al presente progetto ed al fine di creare un gruppo di lavoro franco-italiano al cui interno sarà nominata una commissione di gara che si occuperà di predisporre, bandire, espletare, aggiudicare le gare d'appalto necessarie alla realizzazione delle attività comuni ;

**DATO ATTO** che la competenza a deliberare è del Consiglio Comunale, trattandosi di convenzione ai sensi dell'art. 42, comma 2, lettera c), del D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267;

**VISTI** i pareri espressi ai sensi dell'art. 49, comma 1, del D.Lgs. n. 267/2000;

A voti unanimi favorevoli espressi per alzata di mano dai n. 15 (quindici) Consiglieri presenti e votanti,



## DELIBERA

1. **DI MODIFICARE** la Deliberazione di C.C. n. 16 del 27/03/2008, in quanto la scheda progettuale – parte finanziaria - è stata ridimensionata nel budget complessivo, non essendo stati ammessi al finanziamento, né l'acquisto dei battelli spazzamare e della sonda multiparametrica, né l'acquisto del materiale disinfettante, proposto in alternativa all'acquisto dei battelli spazzamare dai Comuni di Ventimiglia e Vallecrosia;
2. **DI APPROVARE** pertanto la nuova scheda finanziaria allegata al presente atto ed identificata con la lettera "A";
3. **DI DARE ATTO** che per l'espletamento delle procedure di appalto necessarie per la realizzazione delle attività comuni di cui alla scheda di progetto, è necessario stipulare apposita Convenzione, ai sensi dell'art. 8 e 26 del Codice dei Contratti pubblici francese, tra la Carf e i Comuni di Mentone, Roquebrune Cap Martin, Ventimiglia, Camporosso, Vallecrosia, Bordighera per tutta la durata del progetto, che viene allegata al presente atto, con relativa traduzione in lingua italiana ed identificata con la lettera "B";
4. **DI APPROVARE** la bozza della Convenzione succitata, relativa alla costituzione del gruppo di lavoro franco-italiano, dando atto che all'art. 4 è altresì precisato che si applicherà la normativa del capofila e pertanto per le gare di importo superiore ad €. 193.000,00 si applicherà la normativa europea e per le gare di importo inferiore si applicherà la normativa francese, con tempistiche adattate caso per caso. Resta fermo l'obbligo, in caso di aggiudicazione a concorrente italiano, di richiedere la documentazione **relativa al nulla osta antimafia ed alla dichiarazione, circa l'eventuale fallimento, alla C.C.I.A.A. ed il certificato del casellario penale al Tribunale italiano competente;**
5. **DI RILEVARE** che la predetta Convenzione prevede altresì la costituzione, in seno al gruppo di lavoro franco-italiano formato dai Comuni partner di progetto, di una commissione di gara che si occuperà della predisposizione, pubblicazione, selezione e aggiudicazione delle gare di appalto e/o degli accordi-quadro e per la quale, per ogni Comune italiano partner, dovranno essere nominati un rappresentante titolare ed un rappresentante supplente e pertanto all'uopo si dispone di nominare il Dott. Arch. **Gianni UGHETTO** in qualità di Responsabile del Servizio Lavori Pubblici – Demanio e Patrimonio (membro effettivo) ed il Geom. **Giuseppe CLEMENTI** in qualità di Funzionario dell'Ufficio Ambiente (membro supplente);
6. **DI PRECISARE** che si costituisce all'art. 7 della suddetta Convenzione anche un gruppo di lavoro inquinamento marino, al quale parteciperanno i tecnici dei Comuni partner e degli Enti finanziatori del progetto, che potrà essere chiamato a svolgere attività di consulenza alla commissione di gara di cui al precedente punto 5);
7. **DI SPECIFICARE** che il progetto presenta un budget complessivo pari ad €. **518.952,00**, comprendente sia gli interventi sul territorio francese, sia quelli sul territorio italiano, e che la parte riferita ai Comuni italiani corrisponde ad €. 150.874,00, di cui il 10%, pari ad €. 15.088,00, rappresenta la quota di autofinanziamento da suddividersi tra i Comuni italiani partecipanti;
8. **DI PRENDERE ATTO**
  - che la **quota di autofinanziamento, di competenza del Comune di Ventimiglia**, per partecipare al progetto in argomento è pari ad € **6.871,00** già impegnata nell'ambito del

Bilancio c.e. e s.m. e i., mentre saranno introitati dal Comune di Ventimiglia contributi Fesr per € 45.763,00 e contributi CPN pari ad € 16.079,00, per un totale di complessivi € 68.713,00;

- che la **quota di autofinanziamento, di competenza del Comune di Camporosso**, per partecipare al progetto in argomento è pari ad **€ 1.760,00** già impegnata nell'ambito del Bilancio c.e. e s.m. e i., mentre saranno introitati dal Comune di Camporosso contributi Fesr per € 11.723,00 e contributi CPN pari ad € 4.119,00, per un totale di complessivi € 17.602,00;
- che la **quota di autofinanziamento, di competenza del Comune di Vallecrosia**, per partecipare al progetto in argomento è pari ad **€ 2.118,00** già impegnata nell'ambito del Bilancio c.e. e s.m. e i., mentre saranno introitati dal Comune di Vallecrosia contributi Fesr per € 14.108,00 e contributi CPN pari ad € 4.957,00, per un totale di complessivi € 21.183,00;
- che la **quota complessiva di autofinanziamento, di competenza del Comune di Bordighera**, per partecipare al progetto in argomento è pari ad **€ 4.338,00**, già impegnata nell'ambito del Bilancio c.e. e s.m. e i., mentre saranno introitati dal Comune di Bordighera contributi Fesr per € 28.888,00 e contributi CPN pari ad € 10.150,00 per un totale di complessivi € 43.376,00;

Successivamente

## IL CONSIGLIO COMUNALE

**EVIDENZIATA** l'urgenza del presente argomento, in conseguenza degli adempimenti previsti dal suddetto progetto.

A voti unanimi favorevoli espressi per alzata di mano dai n. 15 (quindici) Consiglieri presenti e votanti,

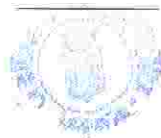
### DICHIARA

il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art.134, comma 4, del D.Lgs. n. 267/2000.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
(Avv. Roberta POLITI)



\*\*\* \*\*



IL SEGRETARIO COMUNALE  
(Dott. Francesco CITINO ZUCCO)



**INSTRUCTIONS CONCERNANT LA PARTIE FINANCIERE DE LA FICHE-PROJET**

La partie économique et financière fait partie intégrante de la fiche-projet. Elle est donc un document obligatoire pour le dépôt d'un projet.

Ce modèle est en grande partie automatisé permettant le calcul et l'agrégation des dépenses par partenaire, catégorie de dépenses, par activité ou par année. Ainsi, seules les cellules nécessitant des informations de la part des bénéficiaires ont été activées. Les cellules ou les onglets effectuant des calculs automatiquement ont été protégés.

Des messages peuvent apparaître si des informations sont manquantes ou si certains seuils financiers ont été dépassés.

**ISTRUZIONI RELATIVE ALLA PARTE FINANZIARIA DELLA SCHEDA PROGETTUALE**

La parte conomica/finanziaria è parte integrante della scheda progettuale. E quindi un documento obbligatorio per il deposito del progetto.

Questo modello è in gran parte automatizzato, permette il calcolo e l'aggregazione delle spese per partner, per categoria di spesa, per attività e per anno. Le cellule e le schede che effettuano i calcoli in automatico sono protette.

Nota bene: Qualora alcune informazioni indispensabili siano mancanti e/o alcuni limiti finanziari dovessero essere superati, potrebbero apparire dei messaggi di richiamo.

COMUNE DI VALLECROSA

Prot. Gen. 0011572

Data 27/09/2010

Categoria. 01

Classe. 06

ALLEGATO AL PUNTO N° 06  
del Ord. del C.C. del 30.09.10

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO  
Della Giunta Municipale  
*Roberto Pato*



*[Signature]*  
SEGREARIO COMUNALE  
(Dot. F. G. Zano)





## SCHEDA PROGETTUALE - FICHE PROJET

PARTE ECONOMICA E FINANZIARIA - PARTIE ECONOMIQUE ET FINANCIERE

Titolo del progetto /  
Titre du projet :

Prévention et lutte contre les pollutions marines/Prevenzione e lotta contro l'inquinamento  
marino

Misure / Misure : 2.2

PARTENARIATO - PARTENARIAT		PAESE PAYS	ATTIVITA' - ACTIVITES
Capofila / Chef de file :	Comunauté d'Agglomération de la Riviera Francaise	France	Att. 1 / Act. 1 : Signature convention
Partner 2 / Partenaire 2 :	Vintimille	Italia	Att. 2 / Act. 2 : Formations lutte anti-pollution
Partner 3 / Partenaire 3 :	Roquebrune-Cap-Martin	France	Att. 3 / Act. 3 : Exercices de lutte anti-pollution
Partner 4 / Partenaire 4 :	Menton	France	Att. 4 / Act. 4 : Acquisition de matériel
Partner 5 / Partenaire 5 :	Bordighera	Italia	Att. 5 / Act. 5 : Création de supports techniques
Partner 6 / Partenaire 6 :	Camporosso	Italia	Att. 6 / Act. 6 : Cartographie des biocénoses
Partner 7 / Partenaire 7 :	Vallecrosia	Italia	Att. 7 / Act. 7 : Coordination
Partner 8 / Partenaire 8 :			Att. 8 / Act. 8 : Traduction
Partner 9 / Partenaire 9 :			Att. 9 / Act. 9 : Clôture du projet
Partner 10 / Partenaire 10 :			Att. 10 / Act. 10 :







Partenaire 2 / Partner 2 :

Vintimille

## RECAPITULATIF - RIEPILOGO

Categories de dépenses Categorie di spesa	Déjà soutenu Già sostenuto	1 <sup>o</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>o</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>o</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BTP Edilizia e LL.PP						
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature						
Consommables Materiali di consumo			625	625	1.250	1,8%
Prestations de service Prestazioni di servizio		8.548	32.803	24418	65.769	95,7%
Personnel interne Personale interno						
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferte		274	1.320	1100	1.694	2,5%
Frais généraux Spese generali						
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>		8.822	34.748	25.143	68.713	100%
%		12,8%	50,6%	36,6%		

Total des dépenses prévisionnelles différent du plan de financement / Totale della spesa previsionale diverso dal piano finanziario

LISTE DETAILLEE - LISTA DISAGGREGATA

Virtimille

<i>Dépende Spesa</i>	<i>Catégorie de dépense Categorìa di spesa</i>	<i>N° act. N. att.</i>	<i>Année Anno</i>	<i>Coût unitaire Costo unitario</i>	<i>Un. de mes. Un. di mis.</i>	<i>Quantité Quantità</i>	<i>€</i>
Formation pratique au CEDRE : frais pédagogiques	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	750,00	jour	1	750,00
Formation pratique au CEDRE : transport, hébergement et restauration	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	910,00	jour	1	910,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : prestation du formateur	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	1 750,00	jour	1	1 750,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Visite du CODIS : déplacement et repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 1 / Anno 1	174,25	jour	1	174,25
Réunion d'échange avec une collectivité ayant un programme transfrontalier avec l'Allemagne (transport, hébergement et restauration des personnes)	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	110,00	jour	1	110,00
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 1 / Anno 1	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 1 / Anno 1	100,00	jour	1	100,00
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 3 / Anno 3	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 3 / Anno 3	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 2 / Anno 2	625,00	u	1	625,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 3 / Anno 3	625,00	u	1	625,00



Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 1 / Anno 1	6 104,08	u	1	6 104,08
Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 2 / Anno 2	6 104,08	u	1	6 104,08
Actualisation de la cartographie des biocénoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 2 / Anno 2	18 312,26	km	1	18 312,26
Actualisation de la cartographie des biocénoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 3 / Anno 3	18 312,26	km	1	18 312,26
Traduction simultanée (matériel + traducteurs sur 2 jours) pour formation annuelle sur les techniques de lutte	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	1 000,00	jour	1	1 000,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice papier	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 1 / Anno 1	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice papier	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice terrain	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice terrain	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 3 / Anno 3	500,00	jour	1	500,00
Traduction du document cartographique	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 3 / Anno 3	3 662,40	mot	1	3 662,40



Chef de file / Capofila :

Communauté d'Agglomération de la Riviera Française

## RECAPITULATIF - RIEPILOGO

Catégories de dépenses Categorie di spesa	Déjà soutenu Già sostenuto	1 <sup>re</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>de</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>de</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BTP Edilizia e LL.PP			2 500	2 500	5 000	2,8%
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature						
Consommables Materiali di consumo						
Prestations de service Prestazioni di servizio	2 872	22 474	83 548	38 374	147 268	81,1%
Personnel interne Personale interno	2 573	5 900	6 700	3 123	18 296	10,1%
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferte	582	2 097	5 280	900	8 859	4,9%
Frais généraux Spese generali		600	1 000	600	2 200	1,2%
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>	<b>6 027</b>	<b>31 071</b>	<b>99 028</b>	<b>45 497</b>	<b>181 623</b>	<b>100%</b>
%	3,3%	17,1%	54,5%	25,1%		

Total des dépenses prévisionnelles différent du plan de financement / Totale della spesa previsionale diverso dal piano finanziario



LISTE DETAILLEE - LISTA DISAGREGATA

Communauté d'Agglomération de la  
Riviera Française

Depense Spesa	Catégorie de dépense Categorìa di spesa	N° act. N. art.	Année Anno	Coût unitaire Costo unitario	Un. de mes. Un. di mis.	Quantité Quantità	€
Signature de la convention opérationnelle : dossier de presse	Prest. de service / Prest. di servizio	1	Année 1 / Anno 1	500,00	u	1	500,00
Signature de la convention opérationnelle : brunch	Déplacements / Trasferte, viaggi	1	Année 1 / Anno 1	1 000,00	u	1	1 000,00
Transport, hébergement et restauration pour la formation au CEDRE à Brest de la chargée de mission	Déplacements / Trasferte, viaggi	2	Déjà sout. / Già sost.	582,00	jour	1	582,00
Formation d'italien pour la chargée de mission	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Déjà sout. / Già sost.	21,00	heure	30	630,00
Diagnostic du littoral par le CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Déjà sout. / Già sost.	2 242,04	jour	1	2 242,04
Formation pratique au CEDRE : frais pédagogiques	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	3 000,00	jour	1	3 000,00
Formation pratique au CEDRE : transport, hébergement et restauration	Déplacements / Trasferte, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	3 640,00	jour	1	3 640,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : prestation du formateur	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	7 000,00	jour	1	7 000,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : repas des participants	Déplacements / Trasferte, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	400,00	jour	1	400,00
Visite du CODIS : déplacement et repas des participants.	Déplacements / Trasferte, viaggi	2	Année 1 / Anno 1	697,00	jour	1	697,00
Réunion d'échange avec une collectivité ayant un programme transfrontalier avec l'Allemagne (transport, hébergement et restauration des personnes)	Déplacements / Trasferte, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	440,00	jour	1	440,00
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 1 / Anno 1	7 774,00	jour	1	7 774,00
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	7 774,00	jour	1	7 774,00
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferte, viaggi	3	Année 1 / Anno 1	400,00	jour	1	400,00
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferte, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	400,00	jour	1	400,00
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	7 774,00	jour	1	7 774,00
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 3 / Anno 3	7 774,00	jour	1	7 774,00



Communauté d'Agglomération de la  
Riviera Française

<i>Dépense Spesa</i>	<i>Catégorie de dépense Categorìa di spesa</i>	<i>N° act N. att.</i>	<i>Année Anno</i>	<i>Coût unitaire Costo unitario</i>	<i>Un. de mes. Un. di mis.</i>	<i>Quantité Quantità</i>	<i>€</i>
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	400,00	jour	1	400,00
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 3 / Anno 3	400,00	jour	1	400,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 2 / Anno 2	2 500,00	u	1	2 500,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 3 / Anno 3	2 500,00	u	1	2 500,00
Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 1 / Anno 1	10 000,00	u	1	10 000,00
Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 2 / Anno 2	10 000,00	u	1	10 000,00
Actualisation de la cartographie des biocoenoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 2 / Anno 2	40 000,00	km	1	40 000,00
Actualisation de la cartographie des biocoenoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 3 / Anno 3	20 000,00	km	1	20 000,00
Coordination : ingénierie projet	Personnel interne / Personale interno	7	Déjà sout. / Già sost.	250,00	jour	1	250,00
Coordination : ingénierie projet	Personnel interne / Personale interno	7	Année 1 / Anno 1	800,00	jour	1	800,00
Coordination : ingénierie projet	Personnel interne / Personale interno	7	Année 2 / Anno 2	1 600,00	jour	1	1 600,00
Coordination : ingénierie projet	Personnel interne / Personale interno	7	Année 3 / Anno 3	800,00	jour	1	800,00
Coordination : Chargée de mission	Personnel interne / Personale interno	7	Déjà sout. / Già sost.	2 323,00	jour	1	2 323,00
Coordination : Chargée de mission	Personnel interne / Personale interno	7	Année 1 / Anno 1	5 100,00	jour	1	5 100,00
Coordination : Chargée de mission	Personnel interne / Personale interno	7	Année 2 / Anno 2	5 100,00	jour	1	5 100,00
Coordination : Chargée de mission	Personnel interne / Personale interno	7	Année 3 / Anno 3	2 323,00	jour	1	2 323,00
Frais généraux Spese generali	Frais généraux / Spese generali	7	Année 1 / Anno 1	600,00	jour	1	600,00
Frais généraux Spese generali	Frais généraux / Spese generali	7	Année 2 / Anno 2	1 000,00	jour	1	1 000,00



Communauté d'Agglomération de la  
Riviera Française

Dépense Spesa	N° act. N. att.	Catégorie de dépense (Categoria di spesa)	Année Anno	Coti unitaire Costo unitario	Un. de mes. Un. di mis.	Quantité Quantità	€
Frais généraux Spese generali	7	Frais généraux / Spese generali	Année 3 / Anno 3	600,00	jour	1	600,00
Traduction : dossier de presse et convention	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 1 / Anno 1	200,00	mot	1	200,00
Traduction simultanée sur 1/2 journée de la manifestation de signature	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 1 / Anno 1	2 000,00	jour	1	2 000,00
Traduction simultanée (matériel + traducteurs sur 2 jours) pour formation annuelle sur les techniques de lutte	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 2 / Anno 2	4 000,00	jour	1	4 000,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice papier	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 1 / Anno 1	2 000,00	jour	1	2 000,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice papier	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 2 / Anno 2	2 000,00	jour	1	2 000,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice terrain	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 2 / Anno 2	2 000,00	jour	1	2 000,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice terrain	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 3 / Anno 3	2 000,00	jour	1	2 000,00
Traduction du document cartographique	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 3 / Anno 3	6 000,00	mot	1	6 000,00
Traduction simultanée sur 1/2 journée pour la clôture du projet	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 3 / Anno 3	2 000,00	jour	1	2 000,00
Traduction du dossier de presse pour la clôture du projet	8	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 3 / Anno 3	100,00	mot	1	100,00
Clôture du projet : dossier de presse	9	Prest. de service / Prest. di servizio	Année 3 / Anno 3	500,00	jour	1	500,00
Clôture du projet : brunch	9	Déplacements / Trasferite, viaggi	Année 3 / Anno 3	500,00	jour	1	500,00



## Partenaire 3 / Partner 3 : Roquebrune-Cap-Martin

## RECAPITULATIF - RIEPILOGO

Catégories de dépenses Categorie di spesa	Déjà soutenu Già sostenuto	1 <sup>re</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>de</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>de</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BTP Edilizia e LL.PP						
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature		34 879	25 500	24 500	84 879	99,3%
Consommables Materiali di consumo						
Prestations de service Prestazioni di servizio	600				600	0,7%
Personnel interne Personale interno						
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferite						
Frais généraux Spese generali						
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>	600	34 879	25 500	24 500	85 479	100%
%	0,7%	40,8%	29,8%	28,7%		

Total des dépenses prévisionnelles différent du plan de financement / Totale della spesa previsionale diverso dal piano finanziario





LISTE DETAILLEE - LISTA DISAGGREGATA

Roquebrune-Cap-Martin

<i>Dépense Spesa</i>	<i>Catégorie de dépense Categoriá di spesa</i>	<i>N° act. N. att.</i>	<i>Année Anno</i>	<i>Coût unitaire Costo unitario</i>	<i>Un. de mes. Un. di mis.</i>	<i>Quantité Quantità</i>	<i>€</i>
Diagnostic du littoral par le CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Déjà sout. / Già sost.	600,00	jour	1	600,00
Achat de matériel anti-pollution	Biens d'équipement / Strumenti e attrezz.	4	Année 1 / Anno 1	34 878,50	u	1	34 878,50
Achat de matériel anti-pollution	Biens d'équipement / Strumenti e attrezz.	4	Année 2 / Anno 2	25 500,00	u	1	25 500,00
Achat de matériel anti-pollution	Biens d'équipement / Strumenti e attrezz.	4	Année 3 / Anno 3	24 500,00	u	1	24 500,00



Partenaire 4 / Partner 4 :

Menton

## RECAPITULATIF - RIEPILOGO

Catégories de dépenses Categorie di spesa	Déjà soutenu Già sostenuto	1 <sup>re</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>de</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>de</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BTP Edilizia e LL.PP			30 000	40 328	100 328	99,4%
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature			30 000			
Consommables Materiali di consumo						
Prestations de service Prestazioni di servizio	650				650	0,6%
Personnel interne Personale interno						
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferte						
Frais généraux Spese generali						
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>	650	30 000	30 000	40 328	100 978	100%
%	0,6%	29,7%	29,7%	39,9%		

Total des dépenses prévisionnelles différent du plan de financement / Totale della spesa previsionale diverso dal piano finanziario



LISTE DETAILLEE - LISTA DISAGGREGATA

Menton

<i>Dépense Spesa</i>	<i>Catégorie de dépense Categoria di spesa</i>	<i>N° act. N. att.</i>	<i>Année Anno</i>	<i>Coût unitaire Costo unitario</i>	<i>Un. de mes. Un. di mis.</i>	<i>Quantité Quantità</i>	<i>€</i>
Diagnostic du littoral	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Déjà sout. / Già sost.	650,00	jour	1	650,00
Achat de matériel anti-pollution	Biens d'équipement / Strumenti e attrezz.	4	Année 1 / Anno 1	30 000,00	u	1	30 000,00
Achat de matériel anti-pollution	Biens d'équipement / Strumenti e attrezz.	4	Année 2 / Anno 2	30 000,00	u	1	30 000,00
Achat de matériel anti-pollution	Biens d'équipement / Strumenti e attrezz.	4	Année 3 / Anno 3	40 327,66	u	1	40 327,66

Partenaire 5 / Partner 5 :

Bordighera

## RECAPITULATIF - RIEPILOGO

Catégories de dépenses Categorie di spesa	Déjà soutenu Già sostenuto	1 <sup>re</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>de</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>de</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BT Edilizia e LL PP						
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature						
Consommables Materiali di consumo			625	625	1.250	2,9%
Prestations de service Prestazioni di servizio		5.601	21.018	13812	40.431	93,2%
Personnel interne Personale interno						
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferte		274	1.320	100	1.694	3,9%
Frais généraux Spese generali						
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>		<b>5.876</b>	<b>22.963</b>	<b>14.537</b>	<b>43.375</b>	<b>100%</b>
%		13,5%	52,9%	33,5%		

Total des dépenses prévisionnelles différent du plan de financement / Totale della spesa previsionale diverso dal piano finanziario



LISTE DETAILLEE - LISTA DISAGGREGATA

Bordighera

Depense Spesa	Categorie de depense Categorie di spesa	N° act. N. att.	Annee Anno	Coût unitaire Costo unitario	Un. de mes. Un. di mis.	Quantité Quantità	€
Formation pratique au CEDRE : frais pédagogiques	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	750,00	jour	1	750,00
Formation pratique au CEDRE : transport, hébergement et restauration	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	910,00	jour	1	910,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : prestation du formateur	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	1 750,00	jour	1	1 750,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Visite du CODIS : déplacement et repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 1 / Anno 1	174,25	jour	1	174,25
Réunion d'échange avec une collectivité ayant un programme transfrontalier avec l'Allemagne (transport, hébergement et restauration des personnes)	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	110,00	jour	1	110,00
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 1 / Anno 1	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 1 / Anno 1	100,00	jour	1	100,00
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 3 / Anno 3	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 3 / Anno 3	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 2 / Anno 2	625,00	u	1	625,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 3 / Anno 3	625,00	u	1	625,00
Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 1 / Anno 1	3 157,78	u	1	3 157,78



Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 2 / Anno 2	3 157,78	ut	1	3 157,78
Actualisation de la cartographie des biocénoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 2 / Anno 2	9 473,34	km	1	9 473,34
Actualisation de la cartographie des biocénoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 3 / Anno 3	9 473,34	km	1	9 473,34
Traduction simultanée (matériel + traducteurs sur 2 jours) pour formation annuelle sur les techniques de lutte	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	1 000,00	jour	1	1 000,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice papier	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 1 / Anno 1	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice papier	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice terrain	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice terrain	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 3 / Anno 3	500,00	jour	1	500,00
Traduction du document cartographie	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 3 / Anno 3	1 894,80	mot	1	1 894,80



Partenaire 6 / Partner 6 :

Camporosso

## RECAPITULATIF - RIEPILOGO

Categories de dépenses Categorie di spesa	Déjà souvenu Già sostenuto	1 <sup>o</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>o</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>o</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BTP						
Edilizia e LL.PP.						
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature						
Consommables			625	625	1 250	7,1%
Matériels de consumo						
Prestations de service Prestazioni di servizio		2 604	9 030	3 023	14 657	83,3%
Personnel interne Personale interno						
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferte		274	1 320	100	1 694	9,6%
Frais généraux Spese generali						
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>		2 879	10 973	3 748	17 602	100%
%		16,4%	62,4%	21,3%		

Total des dépenses prévisionnelles différent du plan de financement / Totale della spesa previsionale diverso dal piano finanziario

LISTE DETAILLEE - LISTA DISAGGREGATA

Camposso

<i>Dépende Spesa</i>	<i>Catégorie de dépense</i> <i>Categoria di spesa</i>	<i>N° act.</i> <i>N. att.</i>	<i>Année</i> <i>Anno</i>	<i>Coût unitaire</i> <i>Costo unitario</i>	<i>Un. de mes.</i> <i>Un. di mis.</i>	<i>Quantité</i> <i>Quantità</i>	€
Formation pratique au CEDRE : frais pédagogiques	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	750,00	jour	1	750,00
Formation pratique au CEDRE : transport, hébergement et restauration	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	910,00	jour	1	910,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : prestation du formateur	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	1 750,00	jour	1	1 750,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Visite du CODIS : déplacement et repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 1 / Anno 1	174,25	jour	1	174,25
Réunion d'échange avec une collectivité ayant un programme transfrontalier avec l'Allemagne (transport, hébergement et restauration des personnes)	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	110,00	jour	1	110,00
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 1 / Anno 1	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 1 / Anno 1	100,00	jour	1	100,00
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 3 / Anno 3	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 3 / Anno 3	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 2 / Anno 2	625,00	u	1	625,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 3 / Anno 3	625,00	u	1	625,00
Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 1 / Anno 1	160,86	u	1	160,86





Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 2 / Anno 2	u	1	160,86
Actualisation de la cartographie des biocénoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 2 / Anno 2	km	1	482,58
Actualisation de la cartographie des biocénoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 3 / Anno 3	km	1	482,58
Traduction simultanée (matériel + traducteurs sur 2 jours) pour formation annuelle sur les techniques de lutte	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	jour	1	1 000,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice papier	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 1 / Anno 1	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice papier	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice terrain	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	jour	1	500,00
Traduction simultanée du débriefing de l'exercice terrain	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 3 / Anno 3	jour	1	500,00
Traduction du document cartographie	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 3 / Anno 3	mot	1	96,60

Partenaire 7 / Partner 7 :

Vallecrosia

## RÉCAPITULATIF - RIEPILOGO

Categories de dépenses Categorie di spesa	Déjà soutenu Già sostenuto	1 <sup>re</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>de</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>de</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BTB Edilizia e LL.PP.						
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature						
Consommables Materiali di consumo			625	625	1 250	5,9%
Prestations de service Prestazioni di servizio		3 021	10 696	4 522	18 238	86,1%
Personnel interne Personale interno						
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferte		274	1 320	100	1 694	8,0%
Frais généraux Spese generali						
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>		3 295	12 641	5 247	21 183	100%
%		15,6%	59,7%	24,8%		

Total des dépenses prévisionnelles différent du plan de financement / Totale della spesa previsionale diverso dal piano finanziario



LISTE DETAILLEE - LISTA DISAGGREGATA

Vallecrosia

<i>Dépense Spesa</i>	<i>Catégorie de dépense Categoria di spesa</i>	<i>N° act. N. att.</i>	<i>Année Anno</i>	<i>Coût unitaire Costo unitario</i>	<i>Un. de mes. Un. di mis.</i>	<i>Quantité Quantità</i>	<i>€</i>
Formation pratique au CEDRE : frais pédagogiques	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	750,00	jour	1	750,00
Formation pratique au CEDRE : transport, hébergement et restauration	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	910,00	jour	1	910,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : prestation du formateur	Prest. de service / Prest. di servizio	2	Année 2 / Anno 2	1 750,00	jour	1	1 750,00
Formation annuelle sur les techniques et organisations d'urgence pour la lutte contre les pollutions marines : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Visite du CODIS : déplacement et repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 1 / Anno 1	174,25	jour	1	174,25
Réunion d'échange avec une collectivité ayant un programme transfrontalier avec l'Allemagne (transport, hébergement et restauration des personnes)	Déplacements / Trasferite, viaggi	2	Année 2 / Anno 2	110,00	jour	1	110,00
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 1 / Anno 1	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice papier : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 1 / Anno 1	100,00	jour	1	100,00
Exercice papier : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 2 / Anno 2	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice terrain : accompagnement technique du CEDRE	Prest. de service / Prest. di servizio	3	Année 3 / Anno 3	1 943,50	jour	1	1 943,50
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 2 / Anno 2	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : repas des participants	Déplacements / Trasferite, viaggi	3	Année 3 / Anno 3	100,00	jour	1	100,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 2 / Anno 2	625,00	jour	1	625,00
Exercice terrain : acquisition du matériel de réalisation de l'exercice	Consommables / Beni di consumo	3	Année 3 / Anno 3	625,00	jour	1	625,00
Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 1 / Anno 1	577,27	u	1	577,27



Création de supports techniques (affiches, panneaux, CD de communication)	Prest. de service / Prest. di servizio	5	Année 2 / Anno 2	577,27	u	1	577,27
Actualisation de la cartographie des biocénoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 2 / Anno 2	1 731,82	km	1	1 731,82
Actualisation de la cartographie des biocénoses	Prest. de service / Prest. di servizio	6	Année 3 / Anno 3	1 731,82	km	1	1 731,82
Traduction simultanée (matériel + traducteurs sur 2 jours) pour formation annuelle sur les techniques de lutte	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	1 000,00	jour	1	1 000,00
Traduction simultanée du debriefing de l'exercice papier	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 1 / Anno 1	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du debriefing de l'exercice papier	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du debriefing de l'exercice terrain	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 2 / Anno 2	500,00	jour	1	500,00
Traduction simultanée du debriefing de l'exercice terrain	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 3 / Anno 3	500,00	jour	1	500,00
Traduction du document de cartographie	Prest. de service / Prest. di servizio	8	Année 3 / Anno 3	346,20	mot	1	346,20

Partenaire 8 / Partner 8 :

## RECAPITULATIF - RIEPILOGO

<i>Catégories de dépenses</i> <i>Categorie di spesa</i>	<i>Déjà soutenu</i> <i>Già sostenuto</i>	<i>1<sup>re</sup> Année</i> <i>1<sup>o</sup> Anno</i>	<i>2<sup>o</sup> Année</i> <i>2<sup>o</sup> Anno</i>	<i>3<sup>o</sup> Année</i> <i>3<sup>o</sup> Anno</i>	<i>Total</i> <i>Totale</i>	<i>%</i>
<i>Travaux BTM</i>						
<i>Edilizia e LL.PP.</i>						
<i>Biens d'équipement</i>						
<i>Strumenti e attrezzature</i>						
<i>Consumables</i>						
<i>Matériels de consumo</i>						
<i>Prestations de service</i>						
<i>Prestazioni di servizio</i>						
<i>Personnel interne</i>						
<i>Personale interno</i>						
<i>Personnel recruté</i>						
<i>Personale assunto</i>						
<i>Missions, déplacements</i>						
<i>Viaggi e trasferte</i>						
<i>Frais généraux</i>						
<i>Spese generali</i>						
<i>Autres dépenses</i>						
<i>Altre spese</i>						
<b>TOTAL / TOTALE</b>						100%
<i>%</i>						



Handwritten signature and blue stamp at the bottom right of the page.



Partenaire 9 / Partner 9 :

## RECAPITULATIF - RIEPILOGO

Categories de dépenses Categorie di spesa	Déjà soutenu Già sostenuto	1 <sup>o</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>o</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>o</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BTP Edilizia e LL PP						
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature						
Consommables Materiali di consumo						
Prestations de service Prestazioni di servizio						
Personnel interne Personale interno						
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferte						
Frais généraux Spese generali						
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>						100%
%						





Partenaire 10 / Partner 10 :

## RECAPITULATIE - RIEPILOGO

Categories de dépenses Categorie di spesa	Dejà soutenu Già sostenuto	1 <sup>o</sup> Année 1 <sup>o</sup> Anno	2 <sup>o</sup> Année 2 <sup>o</sup> Anno	3 <sup>o</sup> Année 3 <sup>o</sup> Anno	Total Totale	%
Travaux BTP						
Édificia e I.T. P.P.						
Biens d'équipement						
Strumenti e attrezzature						
Consommables						
Matériels de consumo						
Prestations de service						
Prestazioni di servizio						
Personnel interne						
Personale interno						
Personnel recruté						
Personale assunto						
Missions, déplacements						
Viaggi e trasferte						
Frais généraux						
Spese generali						
Autres dépenses						
Altre spese						
TOTAL / TOTALE						100%
%						



DEPENSES PREVISIONNELLES PAR ACTIVITE ET PAR PARTENAIRE  
 SPESE PREVISIONALI PER ATTIVITA' E PER PARTNER

Projet / Progetto : Prévention et lutte contre les pollutions marines/Prevenzione e lotta contro l'inquinamento marino												
N° Activités N. Attività	Coût total Costo totale	% / Tot.	CF Comunità d'Agglomerazione de la Riviera Française	Part. 2 Vimille	Part. 3 Roquebrune-Cap- Martin	Part. 4 Menton	Part. 5 Bordighera	Part. 6 Campanoso	Part. 7 Vallecrosia	Part. 8	Part. 9	Part. 10
1	1 500	0,3%	1 500									
2	35 058	6,8%	18 631	3 794	600	650	3 794	3 794	3 794			
3	75 392	14,5%	37 696	9 424			9 424	9 424	9 424			
4	185 206	35,7%			84 879	100 328						
5	40 000	7,7%	20 000	12 208			6 316	322	1 155			
6	120 000	23,1%	60 000	36 625			18 947	965	3 464			
7	20 496	3,9%	20 496									
8	40 300	7,8%	22 300	6 662			4 895	3 097	3 346			
9	1 000	0,2%	1 000									
10												
<b>Total Totale</b>	<b>518 952</b>		<b>181 623</b>	<b>68 713</b>	<b>85 479</b>	<b>100 978</b>	<b>43 375</b>	<b>17 602</b>	<b>21 183</b>			
% partenaire % partner	100%		35,0%	13,2%	16,5%	19,5%	8,4%	3,4%	4,1%			



DEPENSES PREVISIONNELLES PAR CATEGORIE ET PAR PAYS  
 SPESE PREVISIONALI PER CATEGORIA E PER PAESE

Projet / Progetto : Prévention et lutte contre les pollutions marines/Prevenzione e lotta contro l'inquinamento marino

Postes de dépenses Categorie di spesa	France	Italia	Fr + It	Monaco Suisse	Total Totale	%
Travaux BTP Edilizia e LL PP						
Biens d'équipement Strumenti e attrezzature	185 206		185 206		185 206	35,7%
Consommables Materiali di consumo	5 000	5 000	10 000		10 000	1,9%
Prestations de service Prestazioni di servizio	148 518	139 096	287 614		287 614	55,4%
Personnel interne Personale interno	18 296		18 296		18 296	3,5%
Personnel recruté Personale assunto						
Missions, déplacements Viaggi e trasferte	8 859	6 777	15 636		15 636	3,0%
Frais généraux Spese generali	2 200		2 200		2 200	0,4%
Autres dépenses Altre spese						
<b>TOTAL / TOTALE</b>	<b>368 079</b>	<b>150 873</b>	<b>518 952</b>		<b>518 952</b>	<b>100%</b>
%	70,9%	29,1%	100,0%			



REPARTITION DES COÛTS PAR ANNEE ET PAR PAYS - RIPARTIZIONE DEI COSTI PER ANNO E PER PAESE

Postes de dépenses Categorie di spesa	Dépenses déjà soulevées / Spese già sostenute				1 <sup>re</sup> Année / 1 <sup>o</sup> Anno				
	France	Italia	Fr - It	Monaco Suisse	France	Italia	Fr - It	Monaco Suisse	Total Totale
Travaux BTP					64 879				64 879
Edifici e LL.PP.									
Biens d'équipement									
Strumenti e attrezzature									
Consumabili									
Matériels de consumo									
Prestations de service	4 122		4 122		22 474	19 774			42 248
Prestazioni di servizio									
Personnel interne	2 573		2 573		5 900				5 900
Personale interno									
Personnel recruté									
Personale assunto									
Missions; déplacements	582		582		2 097	1 097			3 194
Viaggi e trasferte									
Frais généraux					600				600
Spese generali									
Autres dépenses									
Altre spese									
<b>TOTAL TOTALE</b>	<b>7 277</b>		<b>7 277</b>		<b>95 950</b>	<b>20 871</b>			<b>116 820</b>
%									<b>22,5%</b>

Postes de dépenses Categorie di spesa	2 <sup>ème</sup> Année / 2 <sup>o</sup> Anno				3 <sup>ème</sup> Année / 3 <sup>o</sup> Anno				
	France	Italia	Fr - It	Monaco Suisse	France	Italia	Fr - It	Monaco Suisse	Total Totale
Travaux BTP									
Edifici e LL.PP.									
Biens d'équipement									
Strumenti e attrezzature									
Consumabili									
Matériels de consumo									
Prestations de service	55 500		55 500		64 828				64 828
Prestazioni di servizio									
Personnel interne	2 500	2 500	5 000		2 500	2 500			5 000
Personale interno									
Personnel recruté	83 548	73 548	157 096		38 374	45 774			84 148
Personale assunto									
Missions; déplacements	6 700		6 700		3 123				3 123
Viaggi e trasferte									
Frais généraux	5 280	5 280	10 560		900	400			1 300
Spese generali									
Autres dépenses	1 000		1 000		600				600
Altre spese									
<b>TOTAL TOTALE</b>	<b>154 528</b>	<b>81 328</b>	<b>235 856</b>		<b>110 325</b>	<b>48 674</b>			<b>158 999</b>
%									<b>30,6%</b>

302



ALLEGATO B

CONVENTION D'ADHESION A UN GROUPEMENT DE COMMANDES  
ARTICLE 8 DU CODE DES MARCHES PUBLICS

*Programme européen ALCOTRA 2007-2013*  
*N°76 – Prévention et lutte contre les pollutions marines*

Il est constitué entre :

- la Communauté d'Agglomération de la Riviera Française, représentée par son président M. Patrick CESARI, en vertu de la délibération du Conseil Communautaire en date du \_\_\_\_\_
- la commune de Roquebrune Cap Martin, représentée par son maire-adjoint M. Richard CIOCHETTI, en vertu de la délibération du Conseil Municipal en date du \_\_\_\_\_
- la commune de Menton, représentée par son maire M. Jean-Claude GUIBAL, en vertu de la délibération du Conseil Municipal en date du \_\_\_\_\_
- la commune de Ventimiglia, représentée par son maire M. Gaetano Antono SCULINO en vertu de la délibération du Conseil Municipal en date du \_\_\_\_\_
- la commune de Camproso, représentée par son maire Mme Tiziana CIVARDI en vertu de la délibération du Conseil Municipal en date du \_\_\_\_\_
- la commune de Vallecrosia, représentée par son maire M. Silvano CROESE en vertu de la délibération du Conseil Municipal en date du \_\_\_\_\_
- la commune de Bordighera, représentée par son maire M. Giovanni BOSIO en vertu de la délibération du Conseil Municipal en date du \_\_\_\_\_

SECRETARIO COMUNALE  
(Dot. F. C. 2009)



IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO  
Riviera Française

désignés ci-après, "adhérents", un groupement de commandes régi par le code des marchés publics français, notamment ses articles 8 et 23, et la présente convention.

- Considérant la convention de coopération transfrontalière signée le 6 octobre 2008 par l'ensemble des partenaires à la présente convention
- Considérant la décision du comité de suivi accordant les subventions du FEDER et notifié au chef de file le 12 janvier 2010
- Considérant la nécessité pour les partenaires d'organiser la passation de marchés groupés pour réaliser les activités communes prévues par la convention de coopération transfrontalière



## **Article 1 - Objet**

Le groupement de commandes a pour objet de passer l'ensemble des marchés et accords-cadres nécessaires à la mise en œuvre de la convention de coopération transfrontalière susmentionnée, à concurrence du budget prévisionnel total.

Il s'agira notamment des marchés et accords-cadres suivants :

- traductions et matériels de traduction simultanée
- organisation des formations théoriques et pratiques (activité n°2) et des exercices (activité n°3)
- cartographie des biocénoses marines de petits fonds (activité n°6)
- création des supports techniques de communication (activité n°5)
- frais généraux nécessaires aux activités communes (restauration des participants, location de bus pour les déplacements communs, etc ...).

## **Article 2 - Durée**

La présente convention prend effet à la date de signature et s'achève à la réalisation de l'ensemble des activités mentionnées dans la convention de coopération transfrontalière susmentionnée.

## **Article 3 – Désignation du Coordonnateur**

La Communauté d'Agglomération de la Riviera Française est désignée comme coordonnateur du groupement régi par la présente convention.

## **Article 4 – Obligation du Coordonnateur**

Le coordonnateur est chargé de procéder, dans le respect des règles prévues par le Code des Marchés Publics français et de la présente convention, à l'organisation de l'ensemble des opérations de sélection des prestataires, de signer les marchés ou les accords-cadres, de les notifier et de les exécuter au nom de l'ensemble des adhérents.

Les avis d'appel public à concurrence seront publiés en France et en Italie pour tous les marchés supérieurs à 4 000 euros. Les dossiers de consultation des entreprises seront bilingues français-italien. Le coordonnateur se chargera de faire réaliser les traductions nécessaires par un traducteur assermenté. Les offres devront être présentées en français et en italien afin de permettre une parfaite information de tous les partenaires.

Pour les marchés de fournitures et de services supérieurs à 193 000 euros hors taxes, la procédure européenne sera utilisée.

Il est rappelé que les entreprises italiennes devront fournir le certificat du casier judiciaire délivré par le tribunal compétent et l'inscription à la « Camera di Commercio Industria Artigianato Agricoltura » (chambre de commerce industrie artisan agriculteur) avec l'indication concernant une éventuelle faillite et l'autorisation antimafia.

Il est rappelé les dispositions de l'article 46 du Code des Marchés publics français quant aux renseignements administratifs à fournir, tant pour les candidats de nationalité française que pour les candidats de pays étrangers :



*«I. Le candidat auquel il est envisagé d'attribuer le marché produit en outre :*

*1° Les pièces prévues aux articles D. 8222-5 ou D. 8222-7 et D. 8222-8 du code du travail ; ces pièces sont à produire tous les six mois jusqu'à la fin de l'exécution du marché ;*

*2° Les attestations et certificats délivrés par les administrations et organismes compétents prouvant qu'il a satisfait à ses obligations fiscales et sociales. Un arrêté des ministres intéressés fixe la liste des administrations et organismes compétents ainsi que la liste des impôts et cotisations sociales devant donner lieu à délivrance du certificat.*

*II. - Afin de satisfaire aux obligations fixées au 2° du I, le candidat établi dans un Etat autre que la France produit un certificat établi par les administrations et organismes du pays d'origine. Lorsqu'un tel certificat n'est pas délivré par le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment, ou dans les Etats où un tel serment n'existe pas, par une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant l'autorité judiciaire ou administrative compétente, un notaire ou un organisme professionnel qualifié du pays.*

*III. - Le marché ne peut être attribué au candidat dont l'offre a été retenue que si celui-ci produit dans le délai imparti les certificats et attestations prévus au I et au II. S'il ne peut produire ces documents dans le délai imparti, son offre est rejetée et le candidat éliminé. »*

#### **Article 5 - Obligations des adhérents**

Chaque membre du groupement est tenu de procéder aux paiements des prestations à hauteur de ses besoins propres, tels qu'il les a préalablement déterminés dans la liste détaillée des dépenses annexée à la convention de coopération transfrontalière susmentionnée, et indiquées précisément dans le cahier des charges de chaque marché.

#### **Article 6 - La commission d'appel d'offres**

La commission d'appel d'offres du groupement est constituée d'un représentant titulaire et d'un représentant suppléant pour chaque partenaire.

Pour chaque partenaire français, il s'agit de membres élus parmi les membres de sa propre commission d'appel d'offres.

Pour les partenaires italiens, il s'agit du dirigeant du secteur affaires générales et marchés publics, ou du dirigeant la Protection Civile ou de leurs représentants.

Le représentant de la commission d'appel d'offres du coordonnateur préside la commission d'appel d'offres du groupement.

Elle aura pour mission de sélectionner l'offre économiquement la plus avantageuse, conformément aux critères de sélection des offres mentionnés dans le règlement de chaque consultation.

#### **Article 7 - Groupe de Travail Pollutions Marines**

Un Groupe de Travail Pollutions Marines, regroupant les représentants techniques de chaque partenaire de la convention de coopération transfrontalière et les représentants techniques des organismes





participants au financement des activités prévues par la convention, a été institué. Il peut être chargé par la commission d'appel d'offres ou le coordonnateur de l'assister dans la passation ou l'exécution des marchés prévus par la présente convention.

#### **Article 9 - Frais de fonctionnement**

Les fonctions de coordonnateur sont exclusives de toute rémunération.

La présente convention a été établie en huit exemplaires originaux.

Fait à Menton, le



CONVENZIONE DI ADESIONE AD UN RAGGRUPPAMENTO PER GLI APPALTI EX  
ART. 8 DEL CODICE DEI CONTRATTI PUBBLICI FRANCESE

PROGRAMMA EUROPEO ALCOTRA 2007/2013 N. 076 – “PREVENZIONE E LOTTA  
CONTRO GLI INQUINAMENTI MARINI”

La presente convenzione costituisce tra:

- la Communauté de l'Agglomération de la Riviera Française, rappresentata dal suo presidente Patrick CESARI in virtù della deliberazione del Consiglio Comunitario del \_\_\_\_\_
- il Comune di Roquebrune Cap Martin, rappresentato dal suo Sindaco, M. Patrick CESARI, in virtù della deliberazione del Consiglio Municipale del \_\_\_\_\_
- il Comune di Mentone, rappresentato dal suo Sindaco, M. Jean Claude GUIBAL, in virtù della deliberazione del Consiglio Municipale del \_\_\_\_\_
- il Comune di Ventimiglia, rappresentato dal suo Sindaco, Gaetano Antonio SCULLINO, in virtù della deliberazione del Consiglio Municipale del \_\_\_\_\_
- il Comune di Camporosso, rappresentato dal suo Sindaco, Mme Tiziana CIVARDI, in virtù della deliberazione del Consiglio Municipale del \_\_\_\_\_
- il Comune di Vallecrosia, rappresentato dal suo Sindaco, m. Silvano CROESE, in virtù della deliberazione del Consiglio Municipale del \_\_\_\_\_
- il Comune di Bordighera, rappresentato dal suo Sindaco, m. Giovanni BOSIO, in virtù della deliberazione del Consiglio Municipale del \_\_\_\_\_

denominati, di seguito, “aderenti”, un raggruppamento per gli appalti disciplinato dal Codice dei contratti pubblici francese, specialmente dagli artt. 8 e 23 e dalla presente convenzione.

- Considerata la Convenzione di cooperazione transfrontaliera firmata il 06/10/2008 dall'insieme dei partner della presente convenzione;
- Considerata la decisione del Comitato Alcotra che ha accordato la sovvenzione FEDER, notificata al capo fila il 12/01/2010;
- Considerata la necessità per i partner di organizzare le attività necessarie all'espletamento delle gare di appalto al fine di realizzare le attività comuni previste dalla convenzione di cooperazione transfrontaliera;

## ART. 1 – OGGETTO

Il raggruppamento ha per scopo la preparazione di tutti gli appalti e accordi-quadro necessari alla realizzazione della convenzione di cooperazione transfrontaliera summenzionata, fino alla concorrenza del budget previsionale totale.

Si tratterà evidentemente degli appalti seguenti:

- traduzioni e materiale di traduzione simultanea;
- organizzazione di corsi di formazione teorici e pratici (attività n. 2) e di esercitazioni (attività n. 3);
- cartografia delle biocenosi marine di fondale costiero (attività n. 6);
- creazione di supporti tecnici di comunicazione (attività n. 5);
- spese generali necessarie alle attività comuni (ristorazione dei partecipanti, affitto bus per gli spostamenti comuni, ecc...).

## ART. 2 – DURATA

La presente convenzione avrà effetto dalla data di sottoscrizione e si propone il fine di realizzare l'insieme delle attività indicate nella convenzione di cooperazione transfrontaliera summenzionata.

## ART. 3 – COORDINAZIONE

La Communauté de l'Agglomération de la Riviera Française (CARF) è nominata coordinatore del raggruppamento disciplinato dalla presente convenzione.

## ART. 4 – OBBLIGAZIONI DEL COORDINATORE

Il coordinatore è incaricato di procedere, nel rispetto delle regole previste dal codice dei contratti pubblici francese e dalla presente convenzione, all'organizzazione dell'insieme delle operazioni di selezione dei prestatori, di sottoscrivere i contratti o gli accordi quadro, di notificarli ed eseguirli a nome dell'insieme degli aderenti.

Gli avvisi pubblici di gara saranno pubblicati in Francia ed in Italia per tutte le prestazioni di servizio superiori ad € 4.000,00. Il fascicolo di consultazione delle Imprese sarà bilingue (francese-italiano). Il coordinatore sarà incaricato di far realizzare le traduzioni necessarie da un traduttore abilitato. Le offerte dovranno essere presentate in francese ed in italiano al fine di permettere una perfetta informazione di tutti i partner.

Per le forniture e i servizi superiori ad € 193.000 al netto delle imposte, sarà applicata la procedura europea.



Si rammenta che le imprese italiane dovranno fornire il certificato del casellario giudiziale rilasciato dal Tribunale competente e l'iscrizione alla Camera di Commercio Industria Artigianato Agricoltura con l'indicazione concernente l'eventuale fallimento ed il nulla osta antimafia.

Si rammentano le disposizioni dell'art. 46 del Codice degli Appalti pubblici francese riguardo alle informazioni amministrative da fornire, sia per i candidati di nazionalità francese, sia per i candidati dei paesi stranieri:

"I) Il candidato al quale si ritiene di aggiudicare l'appalto deve produrre inoltre:

1. La documentazione prevista agli artt. D 8222-5 o D 8222-8 del codice del lavoro, ogni sei mesi, sino alla fine del periodo di esecuzione del contratto;
2. Le attestazioni ed i certificati rilasciati dalle amministrazioni e dagli organismi competenti a comprova che sono stati adempiuti tutti gli obblighi fiscali e sociali. Un Decreto dei ministri interessati stabilisce la lista delle amministrazioni e degli organismi competenti al rilascio del certificato, così come la lista delle imposte e delle contribuzioni sociali alle quali è necessario adempiere per poter ottenere il certificato stesso;

II) Al fine di soddisfare gli obblighi previsti dal n. 2 del paragrafo I), il candidato residente in uno stato diverso dalla Francia può produrre un certificato previsto dalle amministrazioni e dagli organismi del paese di origine. Fino a quando tale certificato non è rilasciato dal paese d'origine stesso, può essere sostituito da una dichiarazione solenne rilasciata dall'interessato davanti all'autorità giudiziaria o amministrativa competente, un Notaio o un organismo professionale qualificato dal paese straniero stesso.

III) L'appalto non può essere attribuito al candidato la cui offerta è stata trattenuta a condizione che nel periodo previsto produca i certificati e le attestazioni di cui ai paragrafi I) e II). Se il candidato non è in grado di produrre questi documenti nel periodo richiesto, la sua offerta è rigettata e viene eliminato.

#### ART. 5 – OBBLIGHI DEGLI ADERENTI

Ogni aderente è tenuto a procedere ai pagamenti delle prestazioni al relativo prestatore in base alle sue necessità, così come preliminarmente determinato nella lista dettagliata dei costi, allegata alla convenzione di cooperazione transfrontaliera summenzionata (scheda finanziaria) ed altresì indicati precisamente nel capitolato di ciascun appalto.



#### ART. 6 – LA COMMISSIONE DI GARA

La commissione di gara in seno al raggruppamento è costituita da un rappresentante titolare e da un rappresentante supplente di ciascun aderente.

Per ogni partner francese, si tratta di membri eletti tra coloro che fanno parte della commissione di gara permanente.

Per i partner italiani, si tratta del Dirigente il Settore Affari Generali e contratti pubblici, o di un suo rappresentante o del Dirigente la Protezione Civile o di un suo rappresentante.

Il rappresentante del coordinatore (CARF), eletto nella commissione di gara, presiede la commissione stessa.

Il suddetto rappresentante avrà il compito di selezionare l'offerta economicamente più vantaggiosa, conformemente ai criteri di selezione delle offerte richiamate dal regolamento di ciascuna gara.

#### ART. 7 – GRUPPO DI LAVORO INQUINAMENTO MARINO

Si costituisce un gruppo di lavoro inquinamento marino formato dai rappresentanti tecnici di ogni partner della convenzione di cooperazione transfrontaliera (Carf, Comuni di Mentone e Roquebrune Cap Martin, Comuni di Bordighera, Vallecrosia, Camporosso e Ventimiglia) e dai rappresentanti tecnici degli Enti pubblici che partecipano al finanziamento delle attività previste nella convenzione .

Detta commissione potrà essere incaricata dalla commissione di gara o dal coordinatore (CARF) per assisterla nei compiti preparatori o nell'esecuzione delle gare di appalto previste dalla presente convenzione.

#### ART. 8 – SPESE DI FUNZIONAMENTO

Le funzioni del coordinatore sono escluse da ogni remunerazione.

La presente convenzione è redatta in otto esemplari originali

124

VISTO: 16.07.2010  
Si esprime parere favorevole sotto  
il profilo tecnico-amministrativo

PARERE SOTTO IL PROFILO TECNICO

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO  
Arch. Gianni Ufferto

L'Ufficio LAVORI PUBBLICI

PARERE SOTTO IL PROFILO CONTABILE

16/07/2010  
Si esprime parere favorevole  
L'ISTRUTTORE DIRETTIVO  
(Rag. Giuliana Sestu)

ATTESTAZIONE DI COPERTURA FINANZIARIA

DECISIONE DELL'ORGANO DELIBERANTE

1) - VOTAZIONE, espressa per alzata di mano/scheda segreta, sulla deliberazione:

Scrutatori: .....

L'esito della votazione sulla deliberazione sopra indicata è stato il seguente:

Presenti n. ....  
Astenuiti n. .... (.....)  
Votanti n. ....  
Voti Favorevoli N. ....  
Voti Contrari N. .... (.....)

e pertanto a maggioranza assoluta/ad unanimità di voti.

\*\*\*\*\*  
2) - VOTAZIONE, espressa per alzata di mano, per l'immediata esecutività, ex art. 134 - c. 4 - del D.Lgs. 257/2002:

L'esito della votazione sulla deliberazione sopra indicata è stato il seguente:

Presenti n. ....  
Astenuiti n. .... (.....)  
Votanti n. ....  
Voti Favorevoli N. ....  
Voti Contrari N. .... (.....)

COMUNE DI VALLECROSA

Prot. Gen. 0011572

Data 27/09/2010

Categoria 01

Classe 06

E pertanto a maggioranza assoluta/ad unanimità di voti

IL PRESIDENTE

COMUNE DI VALLECROSA  
UFFICIO SEGRETERIA

IL SEGRETARIO

Arriva: il 16 LUG. 2010  
Prot. n. 755